



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2017

Kielet ja käännösuunta

virosta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Perintöasiaan liittyvä asiakirja

Käännettävän tekstin alkuperäinen lähde:

Yksityinen asiakirja

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännetään verottajan pyynnöstä perintöveroasiassa.

Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.

Käännettävän tekstin pituus 1990 merkkiä

TALLINNA NOTAR EDA RAUD

NOTARI AMETITEGEVUSE RAAMATU REGISTRI NUMBER

578

PÄRIMISTUNNISTUS

Koostatud ja välja antud Tallinna notar Eda Raua büroos kaheistkümnendal märtsil kahe tuhande seitsmeteistkümnendal aastal (12.03.2017.a.).

Mina, Tallinna notar Eda Raud, kelle büroo asub Tallinnas, Mere pst 1, tõendan, et vastavalt pärimisseaduse §-ile 13, on

22.10.2015. aastal surnud ELO TAMM'e kaaspärijateks võrdsetes, s.o. ühe kahendiku (1/2) suurustes mõttelistes osades:

- tema tütar IVI TAMM, Helsingi, Soome Vabariik;
- tema poeg ALO TAMM, Turu, Soome Vabariik;

Märkused:

- Pärandaja oli perekonnaseisult lahutatud alates 13.03.2010.a. (Vastavalt käesoleva notariaalakti tõestamise päeval pärandaja kohta tehtud Rahvastikuregistri isikuandmete detailpäringu andmetele on abielu lahutatud Soome Asutuste poolt). Pärandvara kuulub pärandajale lahusvarana.
- Vastavalt Pärimisseaduse § 130 lg 1 ja lg 2 lähevad pärijatele üle kõik pärandaja õigused ja kohustused, sh kogu pärandaja vara, mis ei ole lahutamatult seotud pärandaja isikuga, samuti võivad seaduses sätestatud juhtudel pärandaja isikuga lahutamatult seotud õigused üle minna pärijatele.
- Pärimismenetluses kogutud andmete kohaselt on teostatud pärandvara inventuur.
- Pärandvara kuulub kaaspärijatele ühiselt. Kaaspärija võib käsutada temale kuuluvat mõttelist osa pärandvara ühisusest. Kaaspärija ei või iseseisvalt käsutada pärandvara hulka kuuluvaid esemeid või mõttelist osa nendest.
- Pärandvara jagamist võib nõuda iga kaaspärija, kui pärimisseaduse § 155 sätetest ei tulene teisiti. Pärandvara jagamisel määratakse kindlaks, millised pärandi hulka kuuluvad asjad või nende osad, samuti õigused ja kohustused jäävad igale kaaspärijale.
- Käesolev notariaalakt on koostatud ühes (1) eksemplaris, mida säilitatakse notaribüroos. Pärijatel on õigus nõuda esmase ära kirja väljastamist.

- Kaaspärijate kinnisasja ühisomanikena kinnistusraamatusse kandmiseks tuleb pärijatel esitada kinnistusosakonnale kinnistamisavaldus.